

## ■ CAMBIO CLIMÁTICO

# Quebec debe pasar a la acción

Pág. 5



BUZZBUZZER/GETTY IMAGES

## Ayuda social: “Combatir la pobreza y no a los pobres”

El organismo Projet Genèse hizo un llamado al nuevo ministro responsable de la ayuda social, Jean Boulet, para que cesen los cortes y las medidas drásticas contra las personas de escasos recursos económicos.

El texto pide al ministro que centre sus acciones “en la lucha contra la pobreza y no en contra de los pobres”, precisó Sheetal Pathak, organizador de Projet Genèse.

El cheque básico para una sola persona es de \$ 648 por mes, una cantidad extremadamente insuficiente para pagar, entre otras cosas, el alquiler, la calefacción y la alimentación. “A menudo, la gente piensa que la ayuda social es un lujo. Pero, en realidad, el gobierno impone un presupuesto



CAROLINE BELLEY

imposible a los beneficiarios e incluso tiene varias formas de reducir la cantidad. Si, por ejemplo, un ser querido trata de ayudarlos al pagar la factura de Hydro, esta cantidad se reducirá dólar por dólar del próximo cheque”, explica Pathak.

Projet Genèse también denunció que desde el año 2015, las personas que reciben asistencia social ya no tienen derecho a salir de Quebec por más de 7 días consecutivos por mes sin perder su elegibilidad para el programa.

“En los últimos cinco años, los gobiernos de Marois y Couillard han llevado a cabo numerosos recortes al sistema de asistencia social”, puntualiza en el comunicado Sheetal Pathak.

**Inmigración**  
¿Qué tiene que ver legalización de la marihuana con inmigración?  
Pág. 2



**Medios impresos**  
Las claves de *Le Devoir* para paliar la crisis de los periódicos  
Pág. 3

**Editorial**  
Escuchar las hojas de este otoño  
Pág. 4



**Villancicos**  
¿De dónde viene este género musical tan tradicional?  
Pág. 13

## UQAM

“La palabra la tienen nuestros alumnos”

Pág. 7

# “Gracias, Myriam”

El jueves 6 de diciembre a las 6 de la tarde, en COPSI, celebramos la vida. Actividad de agradecimiento a Myriam Barría por su trabajo realizado en pro de la comunidad.

CARMEN GONZÁLEZ

Conocí a Myriam Barría en 1995. Ese año me presenté al Centro de Orientación Paralegal y Social para inmigrantes (COPSI) para un puesto y fue ella quien me hizo la entrevista. Puedo decir que fue amor a primera vista. Fuera de broma. La verdad que fue el inicio de una linda amistad que ha perdurado durante todos estos años.

Myriam es una chilena que llegó a Montreal en 1974, unos meses después del golpe de Estado en Chile. Myriam había estudiado derecho y trabajaba en su profesión en el momento de dejar su país. Aquí, como muchos profesionales inmigrantes, se reorientó, estudió bibliotecología y trabajó un tiempo como bibliotecaria. Años después viajó a Perú y allí trabajó con un grupo de mujeres. A su regreso, en 1982, con sus dos amigas Zorka y Maeva, fundó COPSI y volvió a partir a Perú. Cuando regresa de este segundo viaje, en 1994, toma la dirección del organismo hasta 1999. En la actualidad



“Siempre observé y admiré en Myriam cómo en sus intervenciones aplicaba el derecho sin olvidarse del ser humano que tenía delante de ella”. De izq. a derecha, Myriam Barría y Carmen González.

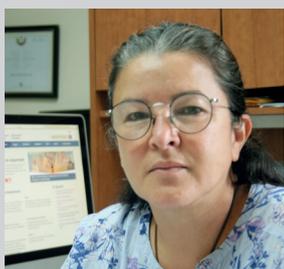
es miembro del consejo de administración. Para ella, era y es muy importante que los servicios jurídicos sean accesibles a las personas más necesitadas y ese fue el color que le dió al organismo durante los años en que fue directora.

Siempre observé y admiré en Myriam cómo en sus intervenciones aplicaba el derecho sin olvidarse del ser humano que tenía delante de ella. Una mujer muy leal a sus valores. Ofrecer servicios a las mujeres y

a los adultos mayores inmigrantes han sido siempre sus preocupaciones. Por eso ella participó en la creación de La Maison Flora Tristán y la Asociación de adultos mayores inmigrantes; fue responsable durante un periodo del comité de derechos humanos de la Asociación de chilenos de Quebec y, en ese tiempo, realizó varias actividades para informar y denunciar el feminicidio en América latina. Gracias, Myriam, por tu servicio a la comunidad.

## Hablando de inmigración

### Marihuana e inmigración



CON CARMEN GONZÁLEZ

DIRECTORA DEL CENTRO DE ORIENTACIÓN PARALEGAL Y SOCIAL PARA INMIGRANTES (COPSI)\*

¿Qué tiene que ver la legalización de la marihuana con inmigración, se preguntarán? En realidad, mucho. Esta nueva ley afecta a inmigrantes y a personas que llevan un proceso de inmigración, pues podrían perder el estatus de inmigrante o verse impedidos de solicitar refugio o inclusive ser deportados.

Canadá acordó a las personas adultas el acceso en toda legalidad a la marihuana, pero de igual manera impone nuevas penas severas a las personas que la producen, distribuyen o venden ilegalmente; importan ilegalmente marihuana o productos derivados desde el extranjero o los exportan fuera de la ley.

Estas penas están en vigor desde el 17 de octubre y aquellas que se van a aplicar a partir del 18 de diciembre 2018 son las siguientes: Manejar bajo la influencia del

alcohol, de droga (incluyendo marihuana); cometer infracciones ligadas a los efectos de la marihuana.

Si usted comete una de las infracciones arriba mencionadas, puede recibir una contravención, ser acusado de criminal e ir a la cárcel, pero también es posible que lo expulsen de Canadá. Esto significa que: los residentes permanentes podrían perder su estatus y ser enviados a su país; los residentes temporales (turistas, estudiantes y trabajadores extranjeros) podrían no tener derecho a entrar o a quedarse en Canadá; las personas que pidieron asilo podrían no ser admisibles a una audiencia relativa a su solicitud.

El derecho de apelación de residentes permanentes y de extranjeros, como las personas apadrinadas, podrían ser afectados igualmente.

#### Octubre: Mes de la Herencia Hispana en Quebec

Hace dos años tuvo lugar un coloquio sobre la hispanidad en Quebec. En la ocasión se pidió que se reconociera el mes de octubre como mes de la hispanidad. La petición fue acordada.

Después de escuchar los discursos en la actividad del Mes de la Herencia Hispana de octubre pasado, me quedó la impresión que no tenemos la misma percepción de lo que es la hispanidad en Quebec. Me hubiera gustado haber visto entre los invitados de honor o que los organizadores hubieran mencionado algunas de las personas de origen latinoamericano que por su talento o por su trabajo han sobresalido, así como lo hicieron con los políticos de origen latinoamericano, a quienes aprovecho para felicitar por su trabajo e implicación. En Quebec hay muchas personas de origen latinoamericano que han triunfado y que

son modelos: deportistas, artistas, profesionales en el área de la salud, física y mental, educación, ingenieros, comerciantes, periodistas y mucho más.

Canadá impone penas severas a quienes vendan o distribuyan ilegalmente marihuana.

Para información, puede ver en Internet: “Interdictions de territoire de Canada”.

Ante la crisis de los medios impresos

# Creatividad y optimismo: Las claves de *Le Devoir*

No es para nadie novedad que la prensa en papel se encuentra en crisis. La tendencia es a la baja en lo que respecta a la circulación. Tampoco constituye gran noticia que muchos diarios y revistas han desaparecido. La Presse, importante matutino de Montreal, dejó de circular en versión impresa, en diciembre de 2017, para concentrar sus esfuerzos en la edición numérica. Se esfumaban así casi 200 años de existencia en formato papel. ¿Cómo se ubica *Le Devoir* en este panorama?

RODRIGO ORTEGA

Diversos factores explican la caída de los periódicos en papel, pero el más importante es el descenso de la venta de publicidad, la cual hoy absorbe Google y Facebook. Ante el formidable avance de Internet, la tijera presupuestaria se impone poco a poco y muchos medios optan por cerrar o diversificar sus actividades.

Fundado en 1910 por Henri Bourassa, el diario *Le Devoir* persiste en su cometido de aparecer en versión impresa y los vientos soplan a su favor debido a la calidad de su contenido y a la diversidad del mismo. Su director, Bryan Myles, es realista y optimista en cuanto al futuro de *Le Devoir* y de la prensa escrita en versión papel.

Consultado respecto a si la gente volverá a interesarse en el papel pese a este giro radical hacia lo digital, Myles



RODRIGO ORTEGA

Bryan Myles, director de *Le Devoir*, asegura que no dejarán de publicar el periódico, pese a los tiempos difíciles que viven los medios impresos. “La gente lo pide e incluso aceptan pagar para obtener el diario”, dijo a *Pulso*.

## Le Devoir ha debido innovar en forma y contenido

señala con prudencia: “Es difícil predecirlo. Todo el mundo preveía la muerte del papel un día u otro. Hay gente más pesimista que otra. ¿Será en un año? ¿En cinco? Por lo menos para *Le Devoir* hay todavía un horizonte. A corto plazo no dejaremos de publicar el periódico en papel. La gente lo pide e incluso aceptan pagar para obtener el diario”.

### Impactos sobre el papel

Para Myles los hechos son elocuentes, pero, según él, hay precedentes: “Hay

que reconocer que el tiraje de papel de diario está disminuyendo cada vez más en América del Norte. Pero esto no es nuevo. Cada llegada de nueva tecnología ha significado un impacto en el papel. Ocurrió con la radio, con la televisión. Hoy debemos elegir muy bien lo que queremos decir en el periódico, incitar al análisis, a la reflexión. Algo que dure más que tres segundos en la mente del lector”.

### Formato y contenido

*Le Devoir* ha debido innovar, no solo en lo que respecta al contenido, sino también en la forma con el propósito de suscitar el interés de sus lectores para que estos lean y conserven el diario. “La gente nos dice que nuestros suplementos de cultura y análisis que aparecen el sábado son interesantes. De esta manera guardan el periódico para leerlo durante la semana. Recientemente hicimos una nueva maqueta y cambiamos a tabloide el formato de los suplementos”.

“*Le Devoir*, pese a los altibajos que ha tenido durante su historia, siempre ha querido llevar a sus lectores más allá y no rebajarles el nivel. Los quebequenses son muy apegados a *Le Devoir*. En un principio fue un periódico de combate



**Google y Facebook recogen el 80 % de los ingresos de publicidad”.**

que hizo lo posible para que los canadienses franceses asumieran sus deberes cívicos, de ahí el nombre de *Le Devoir* (el deber)”.

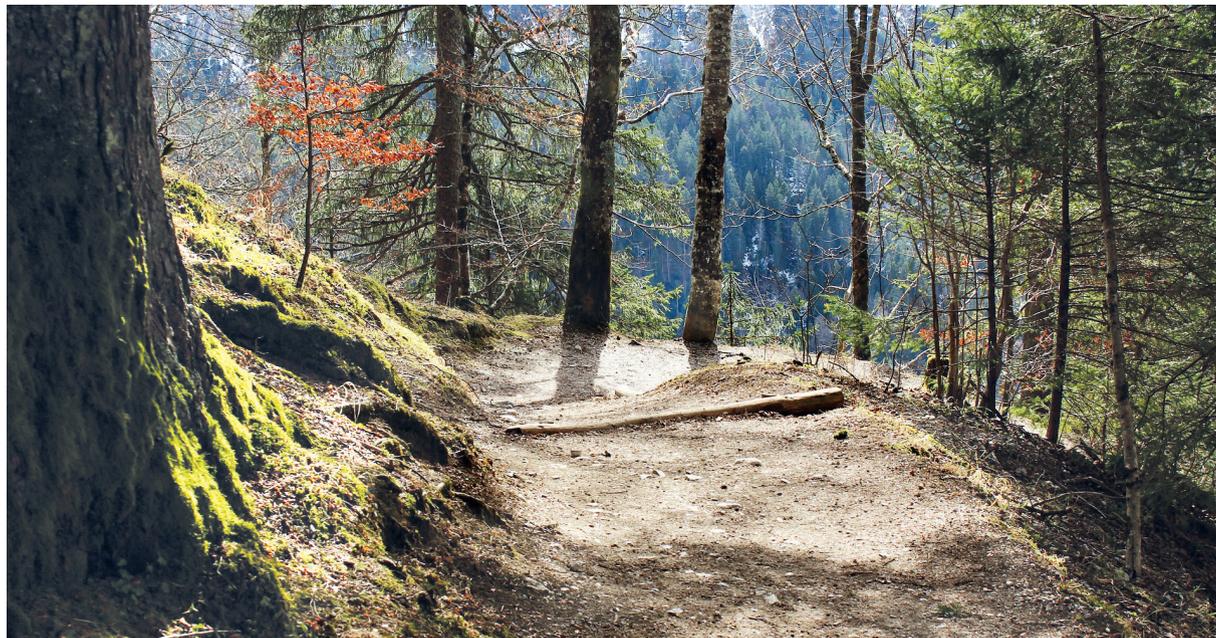
### Publicidad

Bryan Myles es consciente de la sostenida caída de los ingresos por concepto de publicidad dirigida a los medios. “Es difícil mantener a los periodistas en sus puestos debido a la falta de publicidad, y esa es una realidad que el gran público desconoce. Por estos días, Google y Facebook recogen el 80 por ciento de los ingresos de publicidad. ¡80 por ciento es mucho! Y cuando miramos América del Norte constatamos que los medios de prensa tradicionales obtienen un 60 por ciento menos de lo que solían conseguir en términos de publicidad”.

Como muchos otros periódicos, *Le Devoir* cuenta con la suscripción para aumentar sus ingresos. “El 70 por ciento de nuestros ingresos provienen de nuestros suscriptores, lo mismo que The New York Times y The Globe and Mail”, puntualiza confiado Bryan Myles.



## Editorial



COMMONS

“A esta alameda muriente he traído mi cansancio”, dice la poetisa Gabriela Mistral. El otoño, como toda estación, envía códigos que pueden ser leídos con los ojos externos e internos.

# Las hojas de este otoño

RODRIGO ORTEGA

Dicen que el otoño es tiempo de nostalgias y melancolías, que en esta “triste” estación nos volcamos hacia nuestro fuero interno para sentir la caída de las hojas que se desmoronan no solo fuera de nosotros, sino también dentro.

Bien cierto parece todo eso, aunque aquello de “nostalgia y melancolía” es relativo si lo asociamos a situaciones derrotistas, cuando, por el contrario, tanto la nostalgia como la melancolía, e incluso la tristeza, son elementos vitales que, bien asumidos, impulsan hacia algo nuevo, hacia la gestación de un cambio de piel. De eso se trata.

El otoño acoge dolores, nostalgias y melancolías y los transforma en energía renovada. La poetisa chilena Gabriela Mistral expresa muy bien esto cuando escribe: “a esta alameda muriente he traído mi cansancio” (la alameda es un conjunto de árboles, de álamos). Al otoño lleva la Mistral su cansancio para despojarse de él y cambiar de piel, refrescar su existencia en un ejercicio de entrega tan natural como profundo. Y el otoño le es solidario aportando nada menos que su “alameda muriente”.

Un renacer parece ser entonces la consigna que nos envía la naturaleza en estos días otoñales. Digo esto con pleno conocimiento de causa, pues llevo el otoño en mis bolsillos desde hace algunas semanas.

Los códigos de los árboles y de las estaciones se pueden leer al escucharlos con los ojos externos e internos. Así lo han entendido desde siempre los indígenas de América

cuando le ofrendan con sus ritos homenaje a cada estación del año. Para ellos, los amerindios, esta conjunción entre el alma humana y los elementos conforman un absoluto; una totalidad que tanta falta nos hace en este modo de vida que llevamos hoy en el cual todo está fragmentado y que tiende a alejarnos cada vez más de nosotros mismos. No creo, en efecto, que pasear por un parque o por una calle otoñal con la cabeza embutida en el teléfono sin alzar la vista para ver la “alameda

muriente” nos acerque a nuestra propia existencia; muy por el contrario, nos distancia, no solo del entorno, sino de aquello que clama por ser escuchado en las *fibras del alma*. Las hojas del otoño son un espejo de nuestra propia imagen y de aquello que nos rodea. Vemos así hojas profundas que se funden en la tierra y otras que se vuelan.

Y así seguimos andando. Sin pena ni gloria, renaciendo tras cada fallecimiento de una hoja.

//  
**El otoño acoge dolores y los transforma en energía renovada”.**

## Cambio climático

# Legault debe pasar a la acción

La preocupación por el medio ambiente no fue el tema de la urna el 1 de octubre. Si hubiese sido, no podríamos comprender que la Coalition Avenir Quebec (CAQ) consiguiera formar un gobierno mayoritario. Su programa no contenía medidas de protección del medio ambiente. Más preocupación al respecto mostraron liberales y pequistas. Quebec Solidario (QS), que hizo una eficaz campaña centrada en medidas concretas para enfrentar la crisis climática, apenas consiguió una decena de diputados.

MARCELO SOLERVICENS

François Legault afirma haber escuchado la preocupación de los electores por el cambio climático. Durante el juramento de su gobierno Legault declaró tener una “sincera preocupación por los desafíos del medio ambiente”. Pero, si por sus obras los conoceréis, su primer mes de gobierno lo desmiente. François Legault enaltece su equipo económico, promete autopistas y promete reabrir la exploración petrolera.

Además, Legault no irá a la Conferencia de las Partes contra el Cambio Climático, de la ONU (COP24) en Polonia. Había priorizado asistir, apenas salió electo, a la Cumbre de la Organisation internationale de la Francophonie (OIF), para contentar al voto francófono.

La COP es un paso obligado de un primer ministro quebequense. La COP y la OIF son los únicos foros internacionales donde Quebec puede hacer escuchar su voz (sin la mediación del gobierno federal). Incluso los gobiernos liberales de Jean Charest y de Philippe Couillard jugaron un rol de primer plano en esos encuentros. Legault perdió la oportunidad de mostrar que tiene una “sincera preocupación por los desafíos del medio ambiente”.

Algunos observadores justifican su ausencia porque Legault estaría tratando de evitar dejar solos a sus ministros novatos. Pero esta COP24 es importante. Ella revisará los avances del Acuerdo de París, firmado por 195 países en 2015. Legault mandará, en su lugar, a la novata ministra del medio ambiente, Marie Chantal Chassé quien arriesga ser una pésima representante de Quebec. Ya metió las patas, creando uno de los momentos más incómodos de la política quebequense, según el comentarista Jonathan Trudel. Fue hazmerreir en medios sociales por su ignorancia sobre el impuesto del carbono impuesto por Ottawa a las provincias recalcitrantes gobernadas por escépticos como Doug Ford de Ontario.

## La crisis climática se profundizará

Además, hay gran preocupación entre los ecologistas porque Quebec no cumpla



Las consecuencias del cambio climático son cada vez más evidentes: inundaciones, sequías, deshielos, desertificación.

su parte en la lucha contra el cambio climático. La reducción en 20% de los gases con efecto invernadero respecto de 1990 del plan de acción quebequense (2013-2020), está en peligro. Muchos, como el editorialista del Devoir, Robert Dutrisac, esperan que François Legault pase a la acción.

Y es que las consecuencias del cambio climático son cada vez más evidentes. El último informe especial del Panel intergubernamental sobre el Cambio Climático (IIPCC por sus siglas en inglés) reiteró la urgencia de pasar a la acción. Los 91 científicos de 44 países adelantaron a 2040 el desastre ecológico, si la tasa de calentamiento global promedio continúa. Allí se alcanzará el temido aumento de 1.5 grados Celsius en relación a la era preindustrial.

Los últimos tres años ya fueron los más cálidos registrados desde 1880. Los efectos se hacen sentir con incendios forestales, olas de calor, huracanes y tifones. El deshielo del Océano Ártico, amenaza la extinción de especies animales. La disminución de 70 a 90% de los arrecifes marinos, hábitat de la cuarta parte de las especies marinas, afectará la cadena alimenticia. La corriente migratoria de las víctimas del cambio climático se transformará en legión según el Banco Mundial. Las consecuencias económicas se calculan entre US \$54 y \$69 billones. El IIPC estima que se requiere reducir las emisiones de dióxido de carbono al 45% de los niveles de 2010, para 2030 y la eliminación completa en 2050.

## La CAQ y el desafío del medio ambiente

El Acuerdo de París, firmado por 195 países en 2015, no es vinculante, lo que permite la demagogia de los gobernantes. Quebec ha jugado un rol de primer plano, aunque como otros gobiernos no ha hecho lo suficiente. El ministro y vedette

## Existe preocupación entre los ecologistas porque Quebec no cumpla su parte en la lucha contra el cambio climático.

del movimiento ecológico francés, Nicolas Hulot renunció porque el presidente francés Emmanuel no transformó en políticas sus promesas.

Provoca dudas la factibilidad de equilibrar la transición energética con el crecimiento económico y la construcción de oleoductos, prometida por Justin Trudeau. Causan temor los gobernantes climático-escépticos,

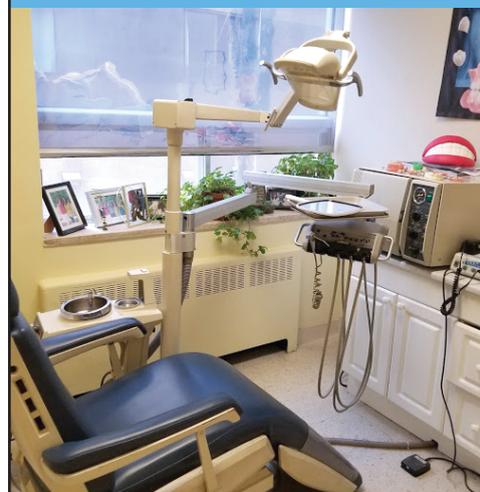
émulos de Trump, que retiró su país del Acuerdo de París. Preocupa en América Latina, el efecto sobre la Amazonia de la desaparición del ministerio del medio ambiente prometida por el nuevo presidente brasileño Jair Bolsonaro.

Algunos derrotistas temen que ya sea demasiado tarde. Ya no bastan los gestos cotidianos individuales. Se requiere cambiar el modo de producción. Ir incluso más allá de las tímidas propuestas en la campaña por Quebec Solidario.

Pero, no será el gobierno de la CAQ quien abra nuevos rumbos. Solo la movilización ciudadana podría obligar a un cambio de rumbo.

JAIME SOTO dd

CLÍNICA DE DENTUROLOGÍA



- ✓ Fabricación y reparación de prótesis dentales
- ✓ Prótesis de todo tipo, completas, con base blanda, sobre implantes, parciales con base metálica, acrílica, flexibles, aparatos antirronquidos, protectores bucales
- ✓ Los mejores precios de Montreal, seriedad, profesionalismo, experiencia, consulta gratis

Aproveche la Experiencia no sirva Ud. de experiencia

7200 Hutchison Of 206 frente a estación Parc  
514 271 4545 - 514 238 2971

# Cámara de Comercio Salvadoreña de Quebec celebra sexto aniversario

YENSY ORTIZ

**A**l cumplir su sexto aniversario, la Cámara de Comercio Salvadoreña de Quebec (CCSQ), busca convertirse en “el puente, en el enlace, entre Quebec-El Salvador y El Salvador-Canadá”, manifestó el presidente de esa institución, Carlos Osorio.

“Estamos en negociaciones con la Cámara de Comercio de El Salvador, queremos hacer una alianza estratégica con ellos”, puntualizó.

Durante el evento se dio a conocer el proyecto Corpo Prestige, Voyages Sans Frontières. Una agencia de viajes que ha surgido al interior de la Cámara de Comercio para beneficio de la misma y de sus miembros, dijo Osorio.

“Vamos a organizar viajes de prospección a El Salvador, viajes corporativos y viajes de placer, para que la gente canadiense puede conocer el Pulgarcito de América”, mencionó Osorio.

Además, se anunció la revista virtual

de la Cámara de Comercio. Un medio de comunicación institucional con el que se mantendrá informado tanto al empresariado residente en Canadá como a quienes residen en El Salvador.

En tanto, la Embajadora de El Salvador en Canadá, Tania Molina, mencionó que desde el gobierno se han hecho esfuerzos para promover la inversión y el comercio entre Canadá y El Salvador. “Por ejemplo, la reciente firma del acuerdo de transporte aéreo que nos permitirá una mayor movilidad de personas y mercancías, dando así un mayor impulso a nuestros intercambios”, aseveró.

El documento fue firmado el pasado 4 de octubre y permitirá a las aerolíneas ofrecer vuelos directos desde El Salvador a Canadá y viceversa. Un servicio que por el momento solo se ofrece hacia Toronto, mientras que hacia Montreal únicamente durante la temporada de invierno.

A la noche de gala asistieron miembros, empresarios y representantes tanto del gobierno salvadoreño como canadiense.



YENSY ORTIZ

Los miembros fundadores de la Cámara de Comercio Salvadoreña en Montreal recibieron un reconocimiento. Entre ellos: Carlos Osorio (pdte. de la CCSQ), Martha Mónico y Jaime García. El cónsul general de El Salvador en Montreal, José Mario Mejía, hace entrega de los diplomas.

**Pulso**  
MAYO 2018 MONTREAL NÚMERO 41 www.pulso.ca

**Quebec**  
■ Estudiar y trabajar en región Pág. 2  
■ La inmigración en año electoral Pág. 5

**Muerte**  
Mujeres de color y procedencia indígena Pág. 3

**Editorial**  
7 Dignos y 4 Inadecuados Pág. 4

**Quebec**  
Nuestro centro en la provincia Pág. 8

**Pulso UQAM**  
Revista de la Escuela de Negocios de UQAM Pág. 7

**En esta**  
Revista Pág. 11

**Pulso celebra su media década**

**Pulso**

SEPARATA INFORMATIVA DE LA CSN EN PÁG. 9

**Pulso**

Pulso aparece nueve meses al año. Descanso en julio, agosto y enero.

[pulso@pulso.ca](mailto:pulso@pulso.ca)

**Séjour linguistique au Costa Rica**  
**¡Pura Vida!**

Du 25 janvier au 6 février 2019  
Réservez vite!

Immersion espagnole en compagnie de LiaLaProf

Informations:  
[Lia@LiaLaProf.com](mailto:Lia@LiaLaProf.com)  
Tél. (514) 762-9386

**LiaLaProf.com**

## “Una red de solidaridad para los demandantes de asilo”

Justine Emmanuelle Dahl

Un sábado tranquilo fui a un concierto en la Sala Rosa organizado para la obtención de fondos para el organismo Collectif Bienvenue. Además de haber pasado una buena noche escuchando a bandas de música, descubrí el organismo y su misión.

Collectif Bienvenue tiene la misión de ayudar materialmente a los demandantes de asilo más vulnerables que llegan a Montreal. Por ejemplo, familias con niños jóvenes o familias monoparentales. La idea es construir una red de solidaridad directa entre los demandantes de asilo y los habitantes de Montreal.

Los “grupos de acogida” deben ayudar a las familias de demandantes de asilo a obtener todo lo que necesitan para

empezar una nueva vida en Montreal. Por ejemplo, encontrar muebles, elementos básicos para cocinar y abrigos para el invierno, entre otros. La idea es que la familia que ayudan pueda instalarse en su vivienda.

Valérie Gobeil, la fundadora de Collectif Bienvenue, nos ha explicado que el éxito del organismo es inmenso. “Las familias de refugiados pueden empezar sus nuevas vidas y la ayuda excede el apoyo material. A menudo, las familias y los “grupos de acogida” se convierten en amigos.”

**Si está interesado en ayudar con el proyecto o recibir más información, puede escribir a:**  
[info@welcomecollective.org](mailto:info@welcomecollective.org)

## ¿Quiere integrarse mejor a la ciudad? ¡Venga al CAFLA!

Vincent Lamarre

El CAFLA es el centro de ayuda a familias latinoamericanas de Montreal.

Hice una entrevista telefónica con la señora Cecilia Escamilla, la fundadora de este organismo. Le pregunté cuál era el objetivo primero del CAFLA y me contestó que es la integración de las familias nuevas en Montreal. En el CAFLA, ayudan a todos, no solamente a los latinos. Después le pregunté cómo la gente puede enterarse que este organismo existe, me dijo que están presentes en tres escuelas, la escuela Louis-Joseph-Papineau, escuela Père-Marquette y escuela secundaria Louis-Riel. Luego me dijo que ella les aconseja a los nuevos inmigrantes de apren-

der el francés antes de llegar aquí, para ayudarlos a su integración. La última pregunta era de saber cuáles son las características admisibles para los programas del CAFLA, me dijo que todos son bienvenidos, pero para los programas subvencionados, uno necesita sus papeles migratorios. Entonces si usted necesita ayuda, pues puede ir al CAFLA.

**CAFLA: 7075, St-Hubert  
Montreal - Quebec  
H2S 2N1  
Metro Jean-Talon  
salida St-Hubert  
Teléfono: 514 273 8061  
[www.cafla.ca](http://www.cafla.ca)  
[info@cafla.ca](mailto:info@cafla.ca)**

## Los cambios climáticos aumentan la inmigración en el mundo

Wissam Mehanna

Tormentas, inundaciones, erosiones de costas, aumento del nivel del mar y salinización de las tierras agrícolas son alertas que demuestran que los cambios climáticos no se acaban con documentales en la televisión o títulos de periódicos, sino que son problemas que afectan ámbitos de la vida cotidiana si hacemos el vínculo entre sus consecuencias y la inmigración.

La situación toma un giro más crítico desde que se ha demostrado que las regiones más afectadas son las de los países más vulnerables económica y políticamente como los de África del Norte, Medio Oriente, Asia del Sur y las Islas del Pacífico. El periódico Le Monde estipuló que entre 2008 y 2014, se registraron 25 millones de inmigrantes por año impulsados por acontecimientos hidro-climáticos que no incluyen problemas causados por actividades antrópicas, como la desecación de las capas freáticas o la contaminación de los medios húmedos. A título de comparación, en la misma época, hubo alrededor de 42.5 millones de refugiados o desplazados por año por razones de guerras o conflictos políticos.

Los análisis van todos en la misma dirección. Las medidas no pueden limitarse a los gobiernos, sino que incluyen cada acción hecha en cada casa, por cada persona, y cada día.



Se ha demostrado que las regiones más afectadas son también las más vulnerables económica y políticamente como las de África del Norte, Medio Oriente, Asia del Sur y las Islas del Pacífico.

GRILLES URBAINES PORTUGAISES



MA POULE MOUILLÉE  
 (514) 522 5175  
 969, rue Rachel est  
 www.MaPouleMouille.ca

"Porque cada foto te dice una historia"  
 Precios accesibles. Consultas:  
 Cel. 514 573-7915 email xelha.photography@gmail.com



**RIVIERA**  
 Boulangerie & Pâtisserie  
 Panadería y Pastelería

Especialidades:  
 Hallullas  
 y Marraquetas



435 Jean -Talon Ouest, Montréal  
 Tel: (514) 276-6548



**LiaLaProf**



**Besoin d'apprendre ou de perfectionner l'espagnol?**

**Cours**

- Cours privés ou en groupe (à domicile ou dans notre salle)
- Cours en entreprise
- Cours via skype
- Perfectionnement et/ou soutien scolaire

**Ateliers**

- Conversation
- Cuisine

**Voyages**

- Trousse de voyage
- Accompagnement

☎ 514.762.9386      ✉ Lia@LiaLaProf.com



**Las Américas**  
 Livres en espagnol • Books in Spanish

Lee, enseña  
 y aprende  
 con nosotros

Venta en línea      514 844 5994  
 lasamericas.ca      f libraiarielasamericas

10 Rue St-Norbert, Montreal. Qc. H2X 1G3.

**Pulso**      Tenemos tarifas para todo tipo de presupuestos: organismos comunitarios, pequeña y gran empresa. En Pulso su anuncio no se verá ahogado en un mar de anuncios.

**514-573-8700**  
**pulso@pulso.ca**

## Mejora la CSN condiciones laborales en sector de la restauración

**La afiliación sindical de un primer restaurante Burger King representa el punto de partida de una estrategia de afiliación sindical de todo el personal de la industria de la restauración en su conjunto.**

“Queremos lograr lo que pedimos, ya que lo merecemos y nos esforzamos por ello”, protesta la cajera Sylvie Poupart frente a los periodistas que asistieron a la rueda de prensa que anunciaba la afiliación sindical del restaurante Burger King de Granby; una primicia en Quebec.

De hecho, el 19 de octubre, la CSN anunció la afiliación sindical del personal del restaurante Burger King de la calle Principale. Alrededor de quince trabajadores se han inscrito desde febrero de 2018 y actualmente se encuentran en negociaciones para su primer contrato colectivo.

“Los trabajadores, con el objetivo de mejorar sus condiciones laborales, se comunicaron directamente con nosotros. Se palparon muchos desengaños, entre los cuales tenemos la desigualdad en la asignación de horarios de trabajo y además la promesa nunca cumplida de 40 horas laborales por semana”, comenta el presidente del Sindicato de Trabajadores del Sector de la Restauración - CSN, David Bergeron-Cyr.

El día a día en restaurantes no es fácil. “El empleador únicamente ofrece un uniforme a cada empleado. Por lo tanto, el personal se ve en la obligación de lavarlo todos los días, para no percibir la grasa resultante de las tareas de cocina. El empleador no siempre entrega el documento de nómina, sino solamente el cheque; situación que es ilegal, protesta Bergeron-Cyr. Ni siquiera se respetan las normas laborales mínimas”.

El sindicato lucha para lograr, de forma concreta, una asignación justa de las horas de trabajo, un horario regular, un seguro colectivo y un mejor salario. La negociación comenzó esta primavera y se llevaron

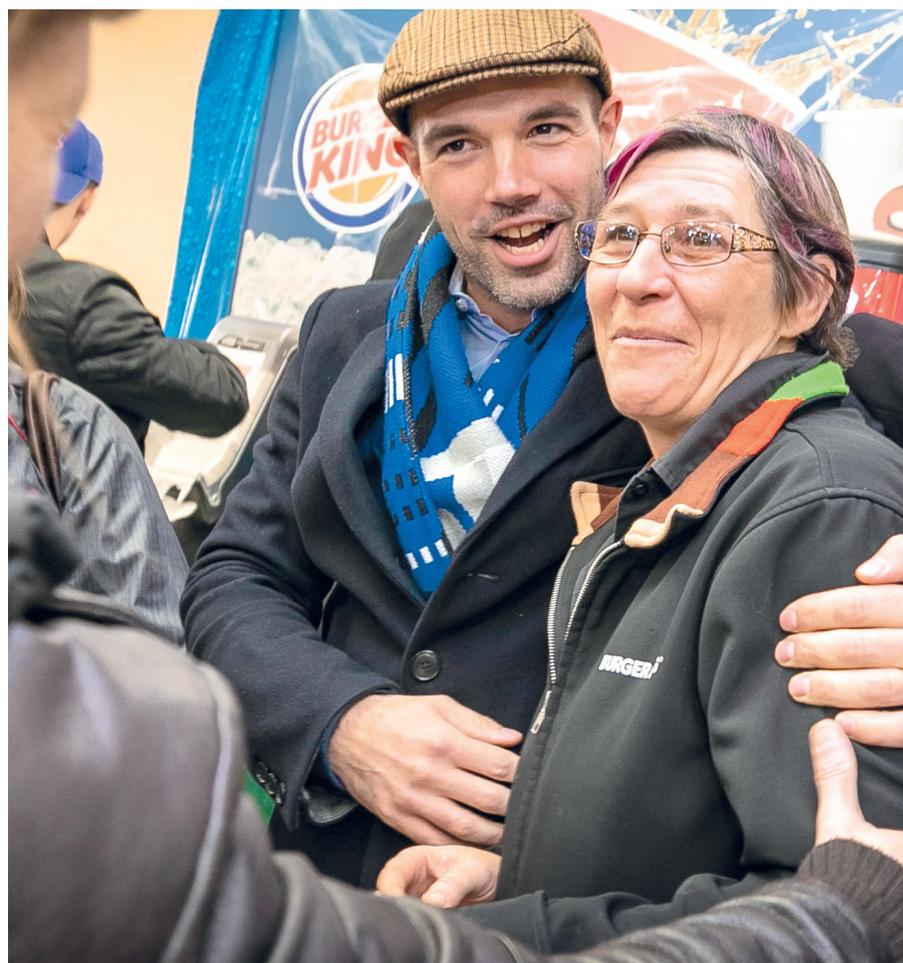
**“El empleador no siempre entrega el documento de nómina, sino solamente el cheque; situación que es ilegal”.**

a cabo alrededor de diez reuniones con este fin. “Se dio suficiente tiempo al empleador para comprobar su disposición de negociar de buena fe. Ahora, se confirma que no existe tal disposición”, señala David Bergeron-Cyr.

El restaurante Burger King de Granby pertenece al operador de franquicias Redberry, que maneja la concesión de Burger King en Canadá. “No se trata de una pequeña tienda de barrio. Más bien, se trata de una gran empresa con ganancias importantes”.

### **Un sindicalismo sensible a la realidad**

La afiliación sindical de un primer restaurante Burger King representa el punto de partida de una estrategia de afiliación sindical de todo el personal



JOCELYN RIENDEAU

La cajera Sylvie Poupart frente a los observadores que asistieron a la afiliación sindical del restaurante Burger King de Granby.

de la industria de la restauración en su conjunto. Quienes quieran unirse a las filas de la CSN serán considerados miembros del Sindicato de Trabajadores del Sector de la Restauración (SER-CSN), el cual se presentó oficialmente hace algunos días. De igual manera, el SER-CSN pretende ser una nueva forma de organización disponible para los empleados. Esto permite que se puedan agrupar, sin importar la cadena de restauración a la que pertenecen. Anteriormente, se debían reunir de forma rotativa en varios restaurantes y se trataba, a menudo, de pequeños grupos de unas cuantas decenas de miembros. Esto requería de grandes esfuerzos para mantener el sindicato activo. Ahora podrán compartir recursos y experiencias en el ámbito provincial para beneficio de todos los empleados del sector.

David Bergeron-Cyr comenta: “Estamos convencidos de que las condiciones inaceptables, como las que viven los trabajadores del restaurante Burger King de Granby, se repiten por miles en el sector de la restauración. Hay muchas cosas que mejorar y, en un contexto de escasez de mano de obra, los trabajadores tienen innegables ventajas en la negociación por buenas condiciones laborales”.

La CSN está presente en todo el territorio quebequense y cuenta con aproximadamente dos mil miembros que se desempeñan en la industria de la restauración, en particular en el sector hotelero y turístico.

Para más información sobre este nuevo sindicato y la forma de afiliarse, existe una página de Facebook: <https://goo.gl/9M7pFU>  
También se puede llamar al número 1-800-947-6177.

# Agenda

GUILLERMO GLUJOVSKY

## Norté Tropical • Gypsy Kumbia Orchestra • Boogát • Sonido Pesao • Mtl Pachangón

SÁBADO 17 DE NOVIEMBRE / 21:00 – 3:00

**Lugar:** Teatro Le National; 1220, rue St-Catherine E.  
**Tel.:** (514) 845-2014

**Detalle:** tres de los más destacados grupos pertenecientes a la escena tropical de Montreal, inauguran un espectáculo lleno de "furor" para que la gente se divierta y baile hasta la madrugada.



MARIE SEBIRE

## Queens & Divas du Latino Burlesque

SÁBADO 24 DE NOVIEMBRE / 19:30 – 22:30

**Lugar:** Bar Le Cocktail; 1669, rue Ste-Catherine E.  
**Tel.:** (514) 597-0814

**En escena:** Salty Margarita, Black Mamba, Lolita Blanca, Tristan Ginger, Jem Dance, Anaconda La Sabrosa y Frau Lulu.

**Detalle:** Homenaje a las artistas latinas más reconocidas del mundo del espectáculo, que han influenciado a la comunidad LTGB mundial.

## Néstor Valdez & Crew

SÁBADO 17 DE NOVIEMBRE / 22:00

**Lugar:** L'Escalier – 552 rue St.-Catherine E.  
**Tel.:** (514) 419-6609

**Músicos en escena:** Néstor Valdez (cantante-compositor), Alix Nalix Noel-Guéry (pianista-acordeonista), Marc Wencelius (guitarrista), Brenn Dalle (violinista), Adrew Bruhelius (bajo), Aquiles Melo (baterista y percusión)

**Detalle:** Nacido en París, Néstor Valdez interpreta composiciones propias a las que les imprime un sentido teatral, en francés, portugués y español, al ritmo de la canción francesa, fado, tango, coladeira, funk y jazz manouche.

## Irem Bekter Trio

28 DE NOVIEMBRE – 20:00 – 23:30

**Lugar:** Up Stairs – Jazz bar & grill – 1254 Mackay  
**Tel.:** (514) 931-6808

**Músicos en escena:** Irem Bekter (voz), David Ryshpan (piano), Michael Cotnoir (guitarra)

**Detalle:** Legados -instituto educativo cuya misión es afirmar las identidades latino-canadienses, presenta una serie de talleres de danza dictados por Carmen Ruiz (Gypsy Cumbia) con la colaboración de Laura Carli y Mariana Marín. interpretan bulerías, alegrías, tangos y otros « palos flamencos »

## Cirque du Soleil / Corteo

19 AL 30 DE DICIEMBRE

**Lugar:** Centre Bell, 1909, avenue des Canadiens de Montreal

**Detalle del espectáculo:** El payaso Mauro pasó a mejor vida. Su cortejo fúnebre, en vez de guardar duelo, celebra su partida entre risas y canciones que le dan un sentido extravagante a su despedida. La diversión, el jolgorio y la fiesta como una forma de recordar una existencia vívida gloriosamente.

[www.cirquedusoleil.com](http://www.cirquedusoleil.com)

DANSE  
DANSE

# GRUPO CORPO

Un feu d'artifice chorégraphique avec 22 danseurs brésiliens  
Um fogo de artifício coreográfico com 22 dançarinos brasileiros



**Bach + Gira**  
Rodrigo Pederneiras

**23 – 26 JAN**  
Place des Arts

Photo (Bach) © José Luiz Pederneiras

CGI PARTENAIRE  
DE SAISON

[DANSEDANSE.CA](http://DANSEDANSE.CA)

Billets en vente 514 842.2112

 [placedesarts.com](http://placedesarts.com)

Lysette Yoselevitz, artista plástica

# “Mis raíces y mi memoria emocional son mis fuentes principales de inspiración”

Lysette Yoselevitz, nos cuenta qué significa para ella ser artista plástica en actividades tan diversas que van desde el dibujo, la pintura, las técnicas de grabado tradicional, la impresión digital hasta las artes audiovisuales. Cómo incide en su carrera profesional el hecho de haber emigrado a Montreal.

GUILLERMO GLUJOVSKY

“En mis obras privilegio un enfoque identitario basado en mis experiencias de vida y mi heterogénea herencia cultural, acompañado con un cuestionamiento de mis sentimientos de dolor, duelo y desarraigo. Es así que mis raíces y mi memoria emocional son las fuentes principales de inspiración de mi trabajo. Mi actividad artística integra mi origen mexicano junto con la tradición judeocristiana, mi situación de inmigrante y de mujer”, nos cuenta en entrevista.

“Me interesan los trazos que revelan experiencias de dolor relacionadas con el duelo y la pérdida, explorar la dimensión irrepresentable del sentimiento del sufrimiento humano, expresando la condición humana desde una perspectiva intimista...”

“Respecto al proceso de creación – continúa Lysette – parte de mi estado interior, combinando mi carácter intuitivo con la exploración de las penas que conviven dentro de mi ser”.

Condición de género, migración, religión, melancolía y sufrimiento, son los temas principales de las obras de L. Yoselevitz, quien reconoce que en sus obras está también muy presente la experiencia que ha vivido como inmigrante: su bagaje cultural traído desde su México natal se mezcla con sus orígenes judíos transmitidos por su familia y el catolicismo perteneciente a la mayoría de los mexicanos. El “ritual” es recurrente en sus piezas, realizadas en base a gestos derivados de sentimientos tales como la fragilidad, la distancia, la soledad, la ausencia y el desarraigo.



La artista Lysette Yoselevitz y la obra *Encrucijada*, en el marco del Festival Internacional de Performance: Forma y sustancia 2017, en la Ciudad de Guatemala, Guatemala, en la Plaza de la Constitución.

PANCHO LÓPEZ

## Equipaje de la artista

Lysette Yoselevitz es licenciada en artes visuales y mediáticas por la Universidad de Quebec en Montreal (2010), actualmente cursa estudios en la maestría en artes visuales y mediáticas en la misma casa de estudios. Sus obras se exponen de manera individual y colectiva, en espacios tales como “Art souterraine” en Le 1000 de la Gauchetière (Montreal, 2014); el festival del film *Voces* (Museo de arte Moderno de Medellín, Colombia); “Arte y género” (Universidad de Camagüey, Cuba -2013-); - El Festival de video-performance, *Ex Teresa Arte Actual*, Ciudad de México; La Bienal de la imagen y movimiento,

Buenos Aires, Argentina; *Arte contra violencia de género*, Galería de la Universidad Politécnica de Valencia (España, 2012-); Bienal Internacional de grabado y de nuevas imágenes (Sarcelles, Francia, -2009-).

Actualmente, es coordinadora curatorial y comisaria en la exposición *El arte impreso entre diversidad e hibridación* en el Museo Nacional de la Estampa en la Ciudad de México.

Detalles de la obra de la artista:  
<https://cargocollective.com/yoselevitz>

## Tarde de espectáculos artísticos del Colectivo Mujeres sin Estatus

COMUNICADO SOLIDARIDAD  
 SIN FRONTERAS

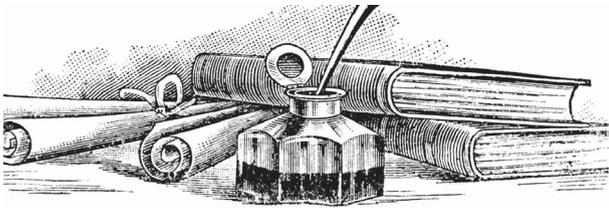
El Colectivo Mujeres sin Estatus de Montreal invita a una participación artística. En la ocasión habrán actividades para los niños, comida y sorpresas!

El Colectivo Mujeres sin Estatus de Montreal fue fundado en octubre de 2015, por iniciativa de las mujeres indocumentadas. Su objetivo es ayudarse mutuamente y luchar juntas. Estas mujeres se encuentran entre los grupos más vulnerables de Canadá, debido a que viven sin estatus migratorio por lo que se

encuentran particularmente expuestas a la explotación y al abuso. A menudo tienen que realizar tareas difíciles y peligrosas. No tienen acceso a servicios de salud, educación o servicios sociales, y viven bajo la amenaza constante de la detención y deportación. De diversos orígenes y procedencias, todas ellas tienen

diferentes historias. Luchan juntas para rechazar el “caso por caso” y exigir la regularización de todos los inmigrantes sin estatus en Canadá.

Sábado 1 de diciembre 2018 a las 4.30. Maison de l'amitié de Montréal, esquina Duluth y Coloniale (Metro Sherbrooke o bus 55). 120, avenue Duluth Est.



DE CALLES Y PERSONAJES  
NOTABLES (Y NO TANTO)

## Duplessis, "El Jefe"

GABO SAN MARTÍN

No, no es el título de una película de gánsters. Maurice Duplessis, abogado, hombre político, es una de las personalidades más controvertidas de la historia política de Quebec.

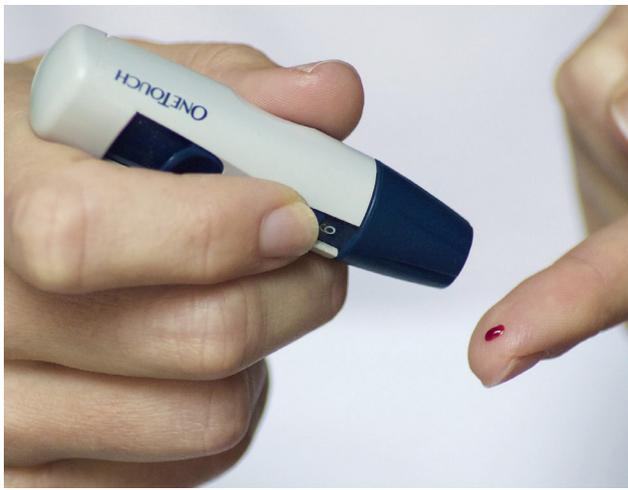
A la cabeza de su partido, l'Union nationale, Duplessis dirigió la provincia de Quebec entre los años 1936-1939 y 1944-1959. Sus mandatos se caracterizan por la defensa acérrima de la religión católica, de la empresa privada y la autonomía provincial.

Personaje polémico y fascinante para muchos historiadores y políticos. Duplessis promovió y defendió la sociedad y la tradición canadiense francesa, instauró una política agrícola y efectuó un sinnúmero de trabajos públicos: puentes, escuelas, rutas, hospitales, etc. Durante su mandato, en 1948, se crea la bandera de Quebec,



azul y blanca adornada con la flor de lis en sus cuatro costados. Duplessis también es catalogado como el primer ministro que mantuvo la provincia de Quebec alejada del progreso y de las ideas liberales y progresistas que se implantaban paulatinamente en el resto de Canadá y el mundo; es por eso que se conoce la época de Duplessis con el nombre de "La grande noirceur" (la gran oscuridad), que duró hasta 1960, año en que Quebec vive un cambio político radical, la llamada Revolución tranquila.

Durante su mandato o "reinado", Duplessis cuenta con el apoyo incondicional de la Iglesia Católica, la cual tiene el poder absoluto sobre la educación y la salud en la provincia. Como político, fue detestado por los elementos más progresistas de la sociedad quebecuense ya que Maurice Duplessis condujo la provincia como un padre dirige su hogar (en esos tiempos) de forma atenta, generosa, pero también autoritaria, pendiente de todo lo que pasaba a su alrededor; no se movía una hoja sin que él no estuviera al tanto. "Le chef" ("El Jefe") murió en 1959.



CREATIVE COMMONS

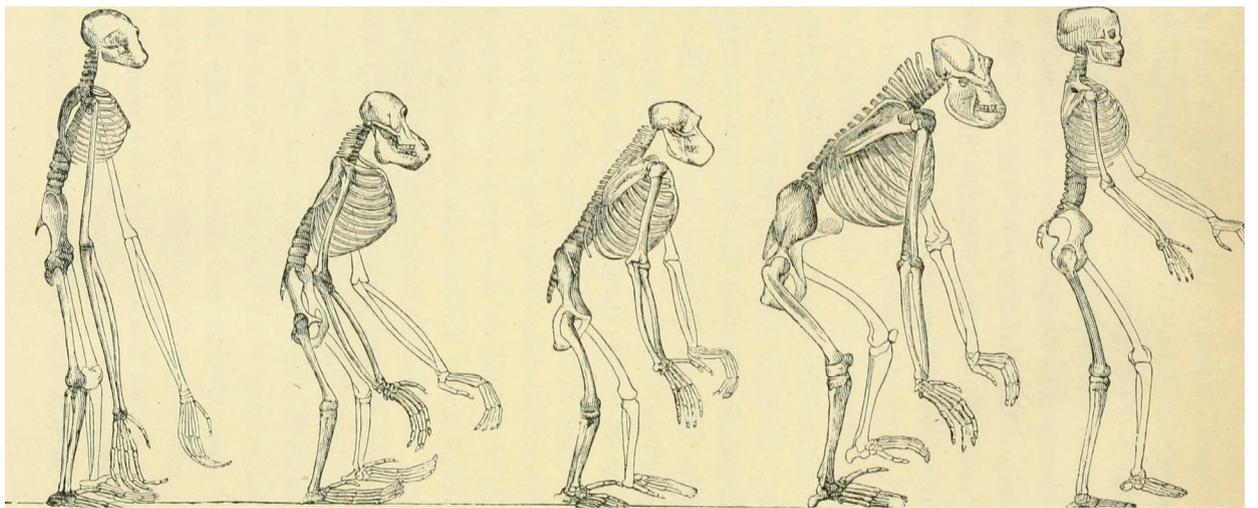
## Diabetes: Reunión informativa

Para un encuentro informativo sobre la diabetes se convoca al público en general. La doctora Sanie Varela estará presente para responder a las preguntas relacionadas con esta enfermedad.

La reunión se llevará a cabo el viernes 16 de noviembre a las 6:30 p.m., en los locales de COPSI, situado en 435, Beaubien Este, oficina 303.

El encuentro se desarrollará en español y francés y se servirá un buffet a los participantes.

La consigna es: ¡No nos quedemos callados ante la diabetes!



## El árbol de la vida: un juego sobre la evolución

Este juego explora diferentes conceptos relacionados con la evolución de las especies, como la ascendencia común, los rasgos ancestrales y derivados, mutaciones, extinción, etc. Gratuito. Para todas las edades. Actividad bilingüe. Desde el mediodía hasta las 2:30 p.m. en la sala 200 o en el Anfiteatro del Redpath Museum, 859 Sherbrooke Oeste (Campus de la Universidad McGill). Todos los domingos.



Casa de la cultura,  
para todas las  
culturas

Swingnez  
voit'compagnie

Sábado 1ero de diciembre 2018, 15:00 p.m.

Entrada liberada



¡Venga a celebrar junto a nosotros el período de fiestas, al ritmo de la música del grupo Bon Débarras!

¡ Lo invitamos a traer un plato para compartir !

Para más informaciones : [accesculture.com](http://accesculture.com)

f Maison de la culture Côte-des-Neiges

## Voix de femmes: Alejandra Ribera



COMUNICADO MAISON DE  
LA CULTURE FRONTENAC

**R**econocida por sus fascinantes actuaciones, Alejandra Ribera invita con su voz a un ambiente atemporal. Desde el lanzamiento de su álbum *La Boca* en 2014, su nombre ha sonado mucho en Canadá y Europa. El álbum *The Island*, lanzado en enero de 2017 y elogiado por los críticos, nos sumerge firmemente en la experiencia del corazón humano al hacernos visitar lugares brillantes e inesperados.

- ▶ Jueves 22 de noviembre, 7:30 p.m
- ▶ Gratis
- ▶ Pases disponibles a partir del 8 de noviembre.
- ▶ Maison de la culture Frontenac
- ▶ 2550, rue Ontario Est
- ▶ 514 872-7882
- ▶ frontenac.accesculture.com



## Esas tonaditas de los villancicos

Se dice que el vocablo villancico designaba el origen, las villas, de donde provenían las diferentes historias.

JOHN G. LAZOS

**N**os acercamos a ese periodo del año en que comienzan a sonar pegajosas tonadillas. En gran parte, porque se sigue una tradición litúrgica que celebra alegría y felicidad y la mejor manera de representar dicha emoción es, cantando. Sin embargo, en los tiempos en que nuestra atención se reduce al mínimo, descubrimos que tarde o temprano y sin importar donde estemos nos irá persiguiendo la misma melodía. Lo curioso, es que estas cancioncillas eran elaboradas en sus ritmos y poéticas en sus textos ya desde los tiempos de la Nueva España.

Comúnmente llamados villancicos, comenzaron a ser populares en España en el siglo XV, aunque se dice que hicieron su aparición desde el XI, llegando a su auge en el XVIII. Su nombre da cuenta de su naturaleza. De temática variada, se dice que el vocablo villancico designaba el origen, las villas, de donde provenían las diferentes historias. La Iglesia permitía durante estas fechas que el repertorio profano, lengua vernácula y no latín culto, formara parte durante el periodo de advenimiento.

De una estructura básica, estribillo y coplas, el número de versos puede variar en cada villancico según la rima o estructura de la letra. Lo que sí tiene común este amplio repertorio, además de que son cantadas a varias voces, es el regocijo que producen al escucharlos. Otro dato es que los villancicos tuvieron su mejor aceptación en territorio americano. Veamos unos ejemplos.

Hay que mencionar a Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695) quien para nuestra fortuna ocupó su pluma escribiendo *A este edificio célebre*. Aunado a la genialidad de la llamada décima Musa, cuyo texto hace uso de las esdrújulas al final de cada verso, es la jubilosa y al mismo tiempo sencilla puesta en música por Andrés Flores (1690-1745) en Sucre, Bolivia.

Una bella tonada es la inspiración del músico portugués, y que anduvo en México, Gaspar Fernandes (ca.1565/70-1629) titulado *Andrés, ¿do queda el ganado?*. Diálogo hecho música en el que el joven pastor no sabe dónde está lo que debe cuidar porque en su distracción ve pasar a un angelito que volando, y que cantaba tan bonito, vino a decirle que Jesús ha de nacer en esta noche.

Para cerrar, una obra que ha recordado esos populares aires es la conocida guaracha *Convidado está la noche* de Juan García de Céspedes (1619-1678). Maestro de capilla de la Catedral de Puebla. De García de Céspedes solo se conservan seis obras suyas. Esta pieza, nada menos, es el ejemplo más antiguo que se conoce de un tipo de danza afro-cubana. Sagaz villancico, anuncia al recién nacido festejando con un 'ay' al final de cada verso sobresaltado de admiración.

Así que ahora ya saben que además de esas melosas tonadillas, y si ya no quiere escucharlas porque las tocan en los mismos lugares de siempre, existen los reales e ingeniosos villancicos para degustar. O también, puede ir pensando en un buen regalo musical.

## La boîte qui voulait être artiste

**E**l pasado 2 de noviembre, se presentó en la sala de la Union des écrivains et écrivains du Québec (UNEQ) el libro *La boîte qui voulait être artiste* (*La caja que quería ser artista*) de Patricia Morales Betancourt.

A partir del arte, la escritora utiliza sus cuentos y sus talleres con los niños para prevenir la intimidación y proteger el medio ambiente. *La caja que quería ser artista* es un libro bilingüe, escrito en español y en francés, y tiene como objetivo promocionar, a partir de una metodología directa y participativa, una comunicación asertiva entre las diferentes comunidades que habitan Montreal. (El libro se puede adquirir en la Librería Las Américas, 10, rue St-Norbert, cerca de St-Laurent y Sherbrooke).



# ESTUDIANTES INTERNACIONALES EN LA PROVINCIA DE QUEBEC : ¡10 RAZONES PARA HACER UN POSGRADO!

Después del *baccalauréat*, más y más estudiantes continúan sin temor directo a la maestría, incluso aquellos y aquellas que provienen del otro lado del mundo. ¿Son los estudios superiores una ocasión de ensueño para integrarse en una nueva sociedad? Dos estudiantes de la Université de Montréal nos comparten su opinión.

■ **CARLA RINCÓN**, estudiante venezolana en la maestría en urbanismo

“Elegí Canadá y particularmente Quebec porque quería continuar mejorando mi francés. Vine aquí porque sabía que era una ciudad dinámica, una metrópolis cosmopolita y multicultural. Me atraía el contraste que se puede encontrar aquí: un estilo de vida que es americano y europeo al mismo tiempo. A aquellas y aquellos que prevén venir a estudiar para instalarse, les aconsejo tener bases considerables de francés, a pesar de que sea posible encontrar un empleo en que sólo el inglés es requerido. Es importante conformar también una red de personas que resultará ser muy útil al momento de encontrar un empleo. Si se tiene los medios, ¡no hay duda que lo ideal para encontrar su lugar en Quebec es matricularse en la universidad! Desde el momento en que se accede a la universidad, se comienza a (re)conocer las particularidades del mercado laboral quebequense y a comprender su funcionamiento. Los profesores, verdaderos soportes y



mentores, juegan un rol esencial al momento de orientarnos profesionalmente. Cuando se concluye nuestro paso por la universidad, ya con el diploma en las manos, ¡es esencial continuar siendo proactivos e ir buscando más y más oportunidades! Por mi lado, preveo quedarme a vivir aquí en Montreal y trabajar como urbanista o diseñadora urbana. Me siento muy bien aquí!”

■ **ANA CARENZI**, diplomada brasilera de una maestría en Estudios internacionales. Hoy en día forma parte del equipo de FinDev Canada.

“Decidí inmigrar a Canadá, a Montreal, en el 2010. Llegué aquí como residente permanente, pero decidí estudiar para simplificar mi integración en el mercado laboral quebequense. A aquellas y aquellas que se están

preparando para seguir este mismo camino, quisiera darles un solo consejo: ¡estén listos para comenzar de cero! Les va tomar un poco de tiempo para construir su carrera, pues la experiencia en tierra canadiense es bastante solicitada, pero hay muchas oportunidades. Con respecto al francés, todo depende del área laboral en la que uno se lanza. Personalmente, hablo más inglés que francés en el trabajo, puesto que la mayoría de mis colegas son angloparlantes o alófonos. En este momento sigo abierta a las oportunidades, pero no he encontrado ninguna razón para moverme de Montreal”.

**10 RAZONES SUPLEMENTARIAS PARA HACER UN POSGRADO:**

- Haga sus propias elecciones.
- Influencie el futuro a través de sus investigaciones.
- Opte por una vía multidisciplinaria.
- Aproveche lo que le ofrece la Universidad.
- Estudie para encontrar un empleo alineado con sus intereses.
- Transmita su pasión.
- Déjese transformar por sus estudios.
- Obtenga un reconocimiento y una cierta notoriedad.
- Garantícese un futuro sereno.
- Sienta el orgullo de haber cumplido sus sueños.

## crucigrama

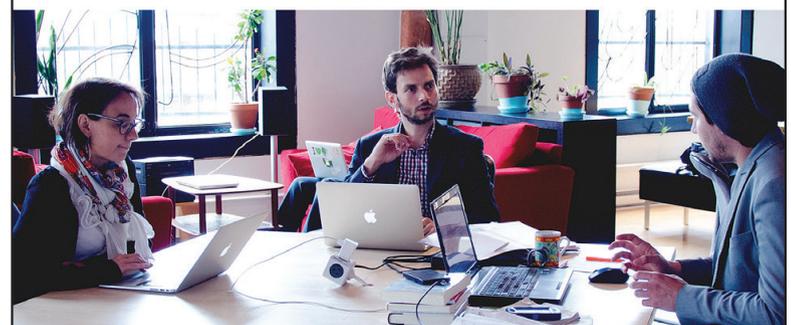
LENGUA ROMÁNICA	INSTRUMENTO PARA DEFENDERSE	... BON JO-VI, MÚSICO	POÉT., DE ORO	DE UN PUEBLO AMERINDIO
INTERMI-NABLE	T.S. ... ESCRITOR	MOLUSCO MARINO COMESTIBLE	ANTIGUA NOTA "DO"	
			TELA FUERTE DE HILO CRUDO	
CIERTO FRUTO SECO			EXPRESÉ ALEGRÍA	
UNIR, COLIGAR			TOMAR PARTE EN UNA SUBASTA	
SATÉLITE DE JÚPITER		HUESO DE LA PELVIS		
QUE PUEDE NADAR		SENTIR GRAN AFICIÓN		CUBIERTO DE NIEVE
TENDENCIAS DE UNA ÉPOCA	MARCA DE ORDENADORES		NATILLAS	CUARTO DE ESTAR
	TAPIZ, ANTEPUERTA			
		... SASTRE, ACTRIZ		
FLOR HERÁLDICA	LA ... CIUDAD DE TENERIFE	HUO DE JUDÁ		
	NORMATIVA DE CALIDAD			
		ORIGINARIO		
		3,1416		
APARTADO, DISTAN-CIADO				
... FARRELL, ACTOR			TENOR, MODO	

ecto   
coworking coopératif

Besoin d'un espace de travail stimulant?

ECTO est un espace de coworking convivial conçu pour les travailleurs autonomes.

Faites un essai gratuit!



[www.ecto.coop](http://www.ecto.coop)

936 AV. DU MONT-ROYAL EST, 2<sup>e</sup> ÉTAGE, MONTRÉAL  
info@ecto.coop | 514 564-8636

La chef Patricia Morales Betancourt, apreciando y disfrutando para ustedes la buena comida y los buenos restaurantes.

## Restaurantes

### Receta

## Mondongo

(sopa de callo)



### INGREDIENTES

- 1 libra de callo limpio en cuadritos
- ½ libra de cebolla finamente picada
- ½ libra de carne de cerdo pulpa
- ½ libra de tomates medianos rojos picados.
- 2 dientes de ajo machacados con sal
- 1 libra de papa pelada y cortada en finos cuadros
- 3 chorizos picados
- 2 cucharadas de aceite de girasol
- azafrán al gusto
- un cubo de caldo de carne

### Opcional

- 3 chorizos picados

### PROCEDIMIENTO

- En olla a presión cocinar el callo hasta que se encuentre blando
- En un sartén sofreír la cebolla, el tomate y el ajo
- Cortar la libra de cerdo en trocitos.
- Picar los chorizos
- Agregar 2 ½ tazas de agua y el azafrán
- Dejar a fuego lento hasta que esté precocido el cerdo
- Agregar los ingredientes restantes y continuar la cocción hasta su punto
- Servir en platos hondos y esparcir el cilantro

### Restaurante Picalonga (gastronomía dominicana)



Anselmo Guzmán, un expromotor de eventos y espectáculos, decidió comprar el restaurante Picalonga 2000, ubicado en 7537 av. Papineau, cerca del metro Fabre. Ahí ofrece platos con el sabor y la sazón típicamente dominicanos. El restaurante atiende de lunes a domingo e invita a todos a disfrutarlo.

► La comida dominicana se caracteriza por el uso del plátano. En su menú, el restaurante ofrece platos generosos y típicos de República Dominicana. El camarosongo, a base de plátano y chicharrón frito cubierto con arroz, crema de leche y camarones es una de sus especialidades sin dejar de mencionar el bacalo en salsa, el mondongo, el sancocho de diferentes carnes y muchos ingredientes, el cordero, el pescado y pollo frito y guisado. Todo a precios módicos para que la gente lo disfrute y lo frecuente. Para cada día de la semana se ofrece un plato especial con el objetivo de fidelizar a su clientela.

### Restaurante Mont-Royal Hot-Dog



El restaurante familiar Mont-Royal Hot-Dog, ubicado en 1001 Ave Mont-Royal Est, en la esquina de la calle Boyer, es un punto de referencia por su antigüedad y por el servicio personalizado que ofrece a los comensales desde sus inicios.

► Mont-Royal Hot-Dog es un restaurante de tradición que lleva muchos años en el sector de la avenida Mont-Royal. Sus trabajadores reciben a sus comensales con una sonrisa amplia y una tasa de café que siempre están dispuestos a llenar. El establecimiento ofrece ricas ensaladas crujientes, sándwiches acompañados con papas a la francesa o en puré, brochetas de pollo, poutines con una salsa densa, carnes bien sazonadas al estilo griego y un menú finamente elaborado para familias y, en especial, para los niños. Se caracteriza por los desayunos y por la disponibilidad de atención y horarios que ofrece a sus comensales. El diseño de sus instalaciones ofrece comodidad a su clientela para que se sienta dentro de un ambiente plácido y característico de la zona donde está ubicado.

# ÉVÉNEMENT ÉDUCATIF

SUR LE **DIABÈTE** POUR LA COMMUNAUTÉ HISPANOPHONE



**VENDREDI 16 NOVEMBRE À 18 H 30**

**COPSI**

435, rue Beaubien est, bureau 303, Montréal, H2S 2P7

La rencontre sera animée en français et en espagnol  
et vous pourrez poser vos questions en espagnol à **Dre Sanie Varela**.  
Soyez des nôtres à 18 h 30.



Donnez la  
PAROLE AU  
**diabète**  
Levez la  
main!

[levezlamainpourlediabete.ca](http://levezlamainpourlediabete.ca)

Une initiative communautaire de : **SANOFI**

en collaboration avec : **Diabète Québec**

Qui suis-je ?



# UN ARTISTE ENTREPRENEUR

**Sara Rénélik - Auteure compositrice interprète**

Faire de son art l'entreprise de sa propre réussite.  
Voilà pourquoi Sara Rénélik a choisi l'AARTEN.

**SERVICES D'ACCOMPAGNEMENT**

**ATELIERS & CONFÉRENCES**

- GESTION DE CARRIÈRE ARTISTIQUE
- GESTION DE PROJET ARTISTIQUE
- GESTION D'ENTREPRISE
- COMMUNICATION MARKETING
- INFORMATION JURIDIQUE



Visitez [AARTEN.ORG](http://AARTEN.ORG)

à partir de

**50 \$/AN**

**DEVENEZ MEMBRE !**

**Busca un profesional  
Busca un comercio o una tienda**

**TU Guía LATINA**

**DE MONTREAL**

**GUÍA COMERCIAL  
GUÍA PROFESIONAL**

**LA GUÍA LATINA  
DE MONTREAL EN INTERNET**

**[www.tugualatina.com](http://www.tugualatina.com)**

**Inscríba su negocio en línea**

*Liliana Gómez*

Traducción  
Révision  
Rédaction

T 514.553.7447  
F 514.360.4941  
[lilipat@videotron.ca](mailto:lilipat@videotron.ca)

Español  
Français  
English

*¿Tienes miedo de hablar en público?  
¿Te gustaría brillar en tu próxima presentación en inglés?  
¡No busques más!*

Ven a disfrutar aprendiendo en un ambiente acogedor,  
amigable y divertido. Todos los miércoles de 7 a 9 de la noche.



4450 St-Hubert (al lado del metro Mont-Royal),  
<http://goldenmileclub.org/>



[f Golden Mile Toastmasters](https://www.facebook.com/GoldenMileToastmasters)

[t goldenmile\\_TM](https://twitter.com/goldenmile_TM)

**Pulso**

**514-573-8700**

**[pulso@pulso.ca](mailto:pulso@pulso.ca)**

Tenemos tarifas para todo tipo de presupuestos: organismos comunitarios, pequeña y gran empresa. En Pulso su anuncio no se verá ahogado en un mar de anuncios.